

# ANTOLOGÍA BILINGÜE DE LA MEJOR POESÍA RUSA

EDICIÓN DE JOAQUÍN TORQUEMADA



» Joaquín Torquemada Sánchez

JOAQUÍN TORQUEMADA SÁNCHEZ es Licenciado en Filología Eslava por la Universidad Complutense de Madrid. Doctor en Teoría de la Literatura y las Artes y Literatura Comparada por la Universidad de Granada. Titulado en el Nivel Superior (Certificado de Aptitud) de Lengua Rusa por la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid. Ha cursado estudios complementarios en la Universidad Estatal "Lomonósov" de Moscú, Universidad Estatal Lingüística de Moscú, Universidad Estatal del Kubán (Krasnodar, Rusia), Universidad de Sofía (Bulgaria), Universidad de Veliko Târnovo (Bulgaria), Universidad Comenio de Bratislava (Eslovaquia) y en el Instituto Politécnico de Járkov (Ucrania). Traductor e Intérprete Jurado de Lengua Búlgara. Secretario de la Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas (AEPRU). Miembro Plenipotenciario de la Asociación de Hispanistas de Rusia. Profesor de Filología Eslava en la Universidad de Granada. Ha participado en más de sesenta congresos nacionales e internacionales y ha impartido numerosos cursos y conferencias sobre Eslavística y Traductología. Autor de varios libros y numerosos artículos y de traducciones literarias del ruso y del búlgaro al español. Ganador del "Duque de Brillantes" (primer premio) en el Concurso Literario Duque de Richelieu de la ciudad de Odesa. Condecorado por el gobierno de la Federación de Rusia con la medalla de la Agencia Federal de Prensa, Editoriales y Medios de Comunicación "por su contribución personal al desarrollo de las letras rusas".

## *Antología bilingüe de la mejor poesía rusa*

En pleno siglo XXI, la poesía rusa sigue siendo una gran desconocida entre el público hispanohablante, por lo que se hace necesario dar a conocer, al menos, una parte esencial de la misma. Las traducciones existentes son escasas y, si bien algunas reflejan los originales rusos con un rigor y una estética más que aceptables, existen otras cuya calidad no siempre se ajusta al nivel artístico del poeta traducido. En este caso, la selección de poetas y poemas obedece, en primer lugar, a su relevancia en la historia literaria rusa; en segundo lugar, al criterio de legibilidad e inteligibilidad; en tercer lugar, se han escogido preferentemente poetas que hasta el momento presente no han sido traducidos a la lengua española y, en el caso de los autores seleccionados ya traducidos, se han incluido traducciones de los mismos en su mayoría inéditas. Ahí radica la novedad de la presente edición, preparada con sumo esmero por Joaquín Torquemada, y que brinda un panorama lo más amplio posible de las obras, autores, movimientos, corrientes y tendencias que jalonan la poesía rusa de los últimos siglos.

Turguéniev, Maiakovski, Gorki, Kozlov... Los grandes poetas rusos en una edición bilingüe que viene a colmar una laguna en la edición hispana.

Poesía • Editorial Berenice



Thema: DCQ  
978-84-18757-37-2  
240 páginas  
Rústica con solapas  
15 x 24 x 1.6 cm  
PVP: 21 €